



## 1. COMMUNIQUÉ DE PRESSE

### ***nautila*: déjà plus de 100 plongées en milieu artistique et culturel ! Le magazine en ligne de l'art et de la culture de tous pour tous continue à naviguer au temps du CoVid19**

#### **Un appel à participer**

La pandémie de CoVid19 a touché toutes celles et ceux qui avaient l'habitude de passer des frontières : elle a requis que nous réapprenions la patience et l'attente. Or chacun attend à sa manière : en tension ou résignation, avec confiance ou persévérance – et l'espoir que la mobilité et les rencontres personnelles et interculturelles reprendront sous peu. L'ouverture, l'optimisme et la créativité de celles et ceux qui ont choisi de porter cet espoir sont invités à s'exprimer dans le magazine en ligne *nautila* (accessible sous <https://nautila.cc>). En mots, en images, en sons – et sans complications.

Pour rester positive malgré les restrictions et réglementations du confinement, l'Université franco-allemande (UFA) a créé – en partenariat avec l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) et le Haut Conseil Culturel Franco-Allemand (HCCFA) et avec le soutien de ARTE – un espace mobile d'inspiration, de créativité et d'inventivité.

Aujourd'hui, alors que de nombreux apprentis, élèves, étudiant\*es, scientifiques et créateurs culturels sont encore majoritairement contraints à l'expérience de leur seule coprésence numérique, cette plateforme en ligne invite professionnels et amateurs à publier en français, en allemand ou en anglais, les textes, photos, vidéos, enregistrements sonores qu'ils ont créés pour exprimer ce qui les préoccupe et à partager les formes artistiques données à leur approche de la situation.

**Depuis fin avril, plus de 100 contributions ont été mises en ligne par des artistes, des citoyens d'Europe intellectuels et créatifs. *nautila* est d'abord un lieu d'expression et d'échange d'énergies artistiques individuelles et collectives, qui pourra se faire ensuite archive et témoin de son temps.**

Parmi les premiers envois figuraient une série de photographies de Renate Koßmann qui montrent Berlin en « Coronaville » vide d'êtres humains, un micro-trottoir de Prisca Martaguet & Friends sur les aspects positifs de CoVid19, le dessin aux pastels colorés sur lequel la jeune Ela, 9 ans, a inscrit en lettres noires le mot « liberté ». Albert Herbit commente l'obligation du masque par le collage intitulé « Leichtfüßig sprang Victor von der Tanzfläche » (*Victor sauta de la piste de danse d'un pied léger*), Sybille Wagner par ses aquarelles « wie atmen » (*comment respirer*) et DUPEREY par son « Cri 2020 », une adaptation de l'œuvre d'Edvard Munch. Mark Andre partage sur *nautila* la première page de sa « Miniature iv 17 », Karlheinz Stierle quelques « Tableaux parisiens » et le FIEF divers proverbes illustrés, en français et allemand. Et puis des poèmes, des chansons, du *poetry-slam*, des correspondances fictives, des vidéos, et bien d'autres contributions en ligne...

*nautila* témoigne ainsi en actes que malgré les contraintes qui marquent notre vie sociale, notre intelligence créative ne se laisse pas réduire aux frontières nationales et que les relations internationales demandent à être vécues – espérons-le bientôt de nouveau en présence – avec la vitalité des élans créateurs par lesquels prennent sens la science, l'éducation, l'art, la culture ou bien... les êtres humains mêmes. Nous rappelant ainsi que la créativité est un bien précieux et une valeur essentielle, indispensables au bon fonctionnement de nos systèmes sociaux.

Curieux\*se d'en apprendre davantage? Plongez et n'hésitez pas à rendre compte de [nautile.cc](https://nautile.cc)

nautile est dédié à tous ceux\*celles qui prennent soin  
de notre santé, de notre éducation, de la science, de l'art et de la culture.

<https://nautile.cc>

#joinnautile

#coronicreation



Pressekontakt:

Deutsch-Französische Hochschule

Sandra LEEDER

+49 170 4592500

[presse@dfh-ufa.org](mailto:presse@dfh-ufa.org)

Villa Europa

Kohlweg 7

D-66123 Saarbrücken

Un projet de :



Université  
franco-allemande  
Deutsch-Französische  
Hochschule

OFAJ  
DFJW



Deutsch-Französischer  
Kulturrat  
Haut Conseil culturel  
franco-allemand

Avec l'aimable soutien de :

**arte**

\*

À propos de l'UFA.

L'Université franco-allemande (UFA) est une institution binationale créée en 1997 par les gouvernements français et allemand. Elle a pour principale mission de susciter, d'évaluer et de soutenir financièrement des programmes d'études franco-allemands bi-diplômants, la formation doctorale binationale et la mobilité des jeunes chercheurs entre la France et l'Allemagne. L'offre de formation de l'UFA couvre les disciplines les plus variées, des sciences de l'ingénieur aux sciences humaines et sociales, en passant par les sciences, l'économie et la gestion, le droit et la formation des enseignants. Mis en œuvre dans plus de 100 villes universitaires françaises et allemandes, par un réseau constitué de 194 grandes écoles, universités et Fachhochschulen en France et en Allemagne, les programmes d'études binationaux proposés sous l'égide de l'UFA rassemblent actuellement plus de 6 400 étudiants et près de 400 doctorants. Il n'existe actuellement aucune autre structure comparable à travers le monde. [www.dfh-ufa.org](http://www.dfh-ufa.org)

## 2. À propos de *nautile*.cc

*mobilis in mobili*

*nautile* est un magazine en ligne à vocation artistique et démocratique réalisé pour tout un chacun, sans distinction d'âge ni de genre, par des professionnels et par des amateurs. Il ne remplace pas la visite d'une exposition, l'expérience d'un concert ou d'une pièce de théâtre. Il ne poursuit ni objectif commercial, ni visée partisane. Les contributions n'y sont pas rémunérées. *nautile* témoigne que malgré les restrictions territoriales notre intelligence créative ne se laisse pas réduire aux restrictions géographiques et que l'immobilité n'empêche pas de transcender les frontières nationales. Pour le bien de la science, de l'éducation, de l'art, de la culture ou bien... des êtres humains.

Fenêtre ouverte sur un moment d'exception, *nautile* recueille pour publication, dans leur diversité, les perspectives que nous offrent la pensée, la vision, ou l'écoute, mais ne reproduit pas d'œuvres complètes, littéraires, musicales ou théâtrales. Le site montre des extraits, qui donneront peut-être envie d'aller plus loin : il est d'abord source d'inspiration, lieu d'échanges d'idées créatives, puis se fera archive et témoin de son temps. Notre magazine en ligne témoigne ainsi du caractère indispensable de la créativité, bien précieux – et valeur essentielle au fonctionnement de nos systèmes sociaux.

Les différents partenaires réunis pour cette coopération partagent cette même conviction. L'idée du nouveau magazine en ligne de l'Université franco-allemande est née avec l'aimable soutien d'ARTE, en partenariat avec l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse et le Haut Conseil Culturel Franco-Allemand, et pour offrir, hors de toute dépendance à un lieu, un espace de créativité, d'inventivité et d'inspiration.

Les premiers destinataires et contributeurs de *nautile* ont été de jeunes gens empêchés de mener à bien leurs projets de mobilité et d'études franco-allemandes mais désireux d'en conserver et d'en porter le désir et l'énergie au-delà de leurs frontières mêmes, en Europe et dans le monde. Ce but reste le nôtre au-delà des restrictions de déplacements mises en place lors de CoVid19.

Le nom *nautile* appelle de nombreuses associations d'idées en français. On pense au sous-marin de l'institut de recherche océanographique français IFREMER, mais aussi – bien sûr – à Jules Verne et à *20 000 Lieues sous les mers* et à ses habitants, capables de rester « *mobilis in mobili* ». Le terme originel, si l'on ose dire, est celui d'un être vivant tout simple – mais d'une jolie forme – qui parcourt les océans de notre planète depuis près de 500 millions d'années... un symbole de continuité, qui relie la culture, l'environnement, l'art et les pratiques sociales à la mobilité : pouvons-nous rêver mieux, aux temps de la pandémie et face aux crises qui lui font suite aujourd'hui ?

Remerciements à Susanne Rockweiler (coordination artistique),  
et à : Marjorie Berthomier, Mouhamadou Dramé, Florine Durand, Philippe Gréciano, Nicolas Hinz, Isabelle Kasper, Deborah Mackowiak, Nadia Megaptche, Olivier Mentz, Jörg Nestler, Christine Neumann, Patricia Rohland, Anne Würth (UFA) ; Florence Batonnier, Annaig Cavillan, Jakob Meyer, Stephanie Schaal, Anne Tallineau (OFAJ) ; Philipp Asbach, Monika Bommas, Florian Drücke, Loan Etienne, Doris Pack, Catherine Robinet, Catherine Trautmann (HCCFA) ; Claude-Anne Savin, Emmanuel Suard (ARTE) ; Chris Goennawein (Jakob Jakob) ; Tobias Lauer, Dan Wojcik (muse case GmbH)

### 3. Contexte, critères, questions juridiques, et autres questions relatives à [nautile.cc](https://nautile.cc)

*mobilis in mobili*

#### **Le contexte**

Frontières fermées, restrictions de sortie, interdictions de voyager. Le moment d'exception créé par le CoVid19 exige de rester chez soi et de réduire au maximum les contacts sociaux. Beaucoup, surtout des jeunes, ont dû interrompre leur séjour dans le pays partenaire et/ou suspendre leurs projets de mobilité et/ou de coopération. Nos relations internationales et les contacts avec collègues et ami\*es sont, sous les formes dont nous avons l'habitude, encore assez restreintes. Nous voulons pourtant continuer à envisager – et à partager – ce que la situation peut avoir de positif.

#### **Le projet**

*nautile* offre aux élèves, aux étudiant\*es, aux stagiaires, aux volontaires, aux artistes, aux enseignant\*es, aux personnalités créatives et aux intellectuel\*les la possibilité d'exprimer par leurs contributions artistiques et culturelles propres – sons, mots, images ou film – leur façon de vivre la pandémie et les interdictions de sortir : chacun pourra aussi témoigner en actes ce faisant de la vitalité créative de nos relations et expériences interculturelles.

#### **Les contributions**

La créativité est sans frontières. Musique, chansons, vidéos, photographies, dessins et images, mais aussi poèmes, textes, courts dialogues de théâtre ou recettes de cuisine, tout est autorisé – pour autant que les contributions reflètent les aspects actuels, sociaux ou artistiques, de la confrontation à la pandémie et à la permanence du désir de mobilité et qu'elles ne soient pas de simples témoignages. Compte-tenu des partenaires et destinataires du site, les messages respecteront un cadre politiquement correct, et ne violeront ni propriété intellectuelle, ni droits des marques et labels, des noms et domiciles, ni droits d'auteur et droits de la personne. L'âge minimal pour soumettre une contribution est fixé à 16 ans. Les parents sont responsables des contributions de leurs enfants mineurs.

#### **Propriété intellectuelle, droits d'auteur, droits de diffusion**

*nautile* respecte la propriété intellectuelle. La plateforme est à but non lucratif. Elle vise à documenter, protéger et promouvoir les œuvres dont les droits de diffusion, publication, reproduction et transmission nous sont gracieusement confiés par leurs auteur\*es mêmes.

Les contenus publiés sur *nautile* le sont sous la forme originale qui en a été transmise, y compris les erreurs linguistiques qui font partie des documents.

Les références et l'auteur\*e de chaque contenu publié sont mentionné\*es tels qu'ils nous sont parvenus. *nautile* n'est pas responsable des erreurs ou changements éventuels. Certains liens disponibles sur *nautile* peuvent ainsi être révolus ou annulés et ne sont plus actifs. Les opinions et points de vue exprimés au travers des contenus publiés dans *nautile* relèvent de la seule responsabilité des auteur\*es et ne reflètent pas nécessairement le point de vue de *nautile*. La création de liens hypertextes vers d'autres sites internet ne saurait, en aucun cas, engager la responsabilité de *nautile*.

### **Autres critères**

- Désignation de tous les auteurs (individus, groupes, initiateurs)
- Indication de la date, du lieu et du support
- Langue : français, allemand, anglais
- Les films, d'une durée maximale de 20 mn, seront soumis sous forme de liens, par exemple intégrés dans Vimeo ou Youtube
- Images, gif ou jpg et fichiers sonores sont acceptés jusqu'à un maximum de 2 Mo
- Les textes, sans possibilité de formatage, peuvent s'étendre jusqu'à 3 000 caractères, espaces compris

### **Notes importantes**

L'utilisation de la plateforme est gratuite. Soumettre une contribution n'implique pas de droit à voir publiée cette contribution sur la plateforme. Nous nous réservons le droit de rejeter une contribution sans donner de motifs ou de supprimer une contribution après publication, notamment si sa forme et/ou son contenu semblent inappropriés à la plateforme, portent atteinte ou menacent de porter atteinte aux droits de tiers ou si d'autres circonstances comparables justifient nos préoccupations.

### **Contact**

Nous nous tenons à disposition pour répondre aux questions des usagers\*ers à l'adresse suivante : [anotherspring@dfh-ufa.org](mailto:anotherspring@dfh-ufa.org)

Dernière mise à jour : 12/06/2020



Université  
franco-allemande  
Deutsch-Französische  
Hochschule

## 4. Copyright-Liste nautile.cc

*mobilis in mobili*



©Renate\_Kossmann  
Coronastadt\_2\_fuer\_nautile.cc



©Renate\_Kossmann  
Coronastadt\_4\_fuer\_nautile.cc



©Prisca Martaquet\_and\_friends\_Video  
Was\_läuft\_gerade\_positiv\_für\_Sie\_fuer-  
nautile.cc

micro-coronatrottoir



©Ela\_Freiheit\_fuer\_nautile.cc



©Albert\_Herbig\_Detail\_aus\_Leichtfussig\_sprang\_Victor\_von\_der\_Tanzfläche\_fuer\_nautile.cc



©Mark\_Andre IV 17\_  
Partitur\_S1\_fuer\_nautile.cc

Reprint with kind permission by C.F. Peters Ltd  
<http://www.edition-peters.de/composer>



©Sibylle\_Wagner\_Bild1\_  
wie\_atmen\_2020\_fuer\_nautile.cc

### Tableaux parisiens I

Karlheinz Stierle  
01.06.2020  
Paris, France

PLACE DE LA CONCORDE

Cartesianisches Blau,  
nichts als Klarheit.  
Video ergo sum.  
Mitten im Blau  
am fernen Ende der Straßenschlucht  
der Obelisk, fremd, klar,  
das Theorem  
in den Himmel geschnitten.

©Karlheinz\_Stierle\_Tableaux\_  
parisiens1\_fuer\_nautile.cc



© Gama\_Eukalyptus\_2020\_Öl\_auf\_Leinwand,  
100 x 140 cm\_fuer\_nautile.cc



©Benno\_Trautmann\_Wer\_hat\_den\_Schlüssel\_  
fuer\_nautile.cc